

RUDYARD KIPLING

Kipling y el cine

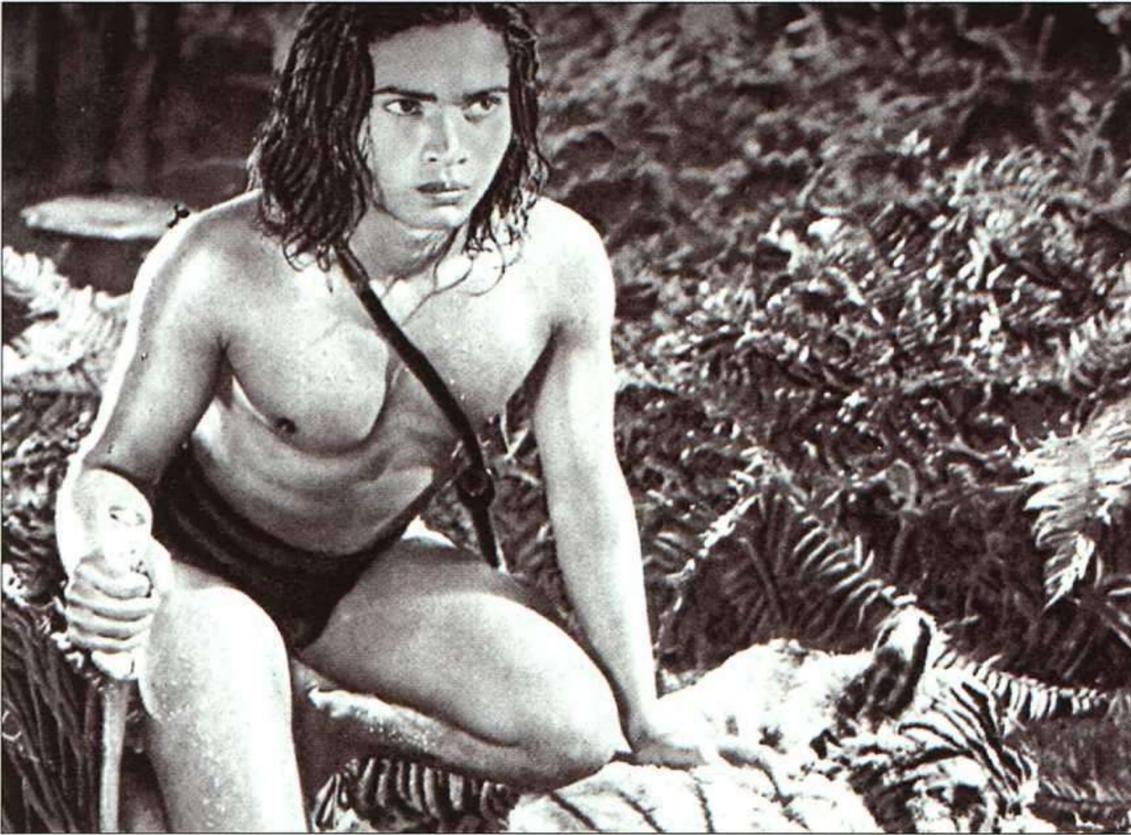
Por Juan Tébar*



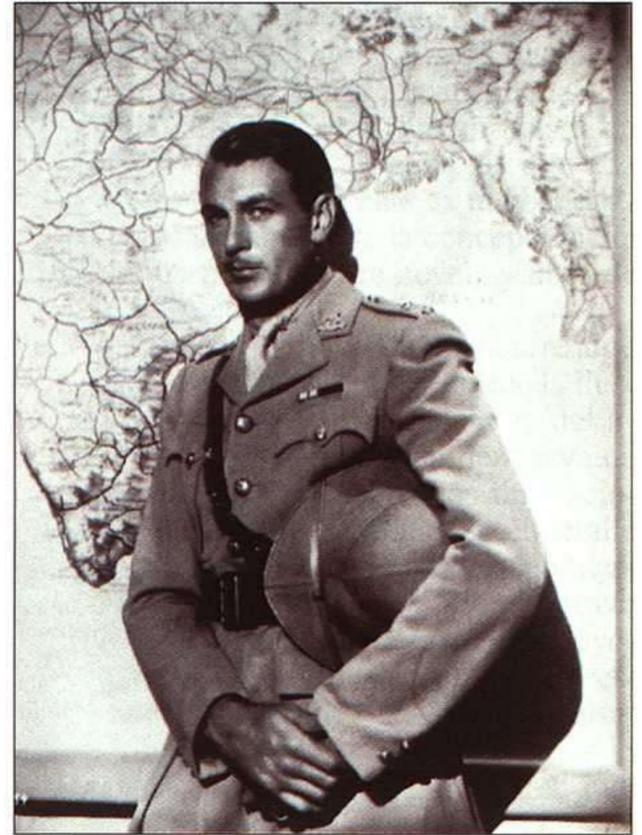
Michael Caine y Sean Connery en *El hombre que pudo reinar* (1975), de Jonh Huston, al que debemos la mejor película basada en un relato de Kipling, «*El rey de Kafiristán*».

*Rudyard Kipling de buen seguro hubiera disfrutado con las adaptaciones cinematográficas de algunos de sus relatos y novelas. No son muchas, es verdad, pero entre ellas hay alguna joya como *El hombre que pudo reinar*, de Huston; *Capitanes intrépidos*, de Victor Fleming, o *El libro de la selva*, según Disney. Pero el filón puede dar mucho más de sí.*

RUDYARD KIPLING



Sabu encarnó a Mowgli en la versión cinematográfica de El libro de la selva, de Zoltan Korda, realizada en 1942.



Un joven Gary Cooper al frente del reparto de Tres lanceros bengalíes (1935), de Hathaway.

«Yo leo a Kipling desde que era niño. Me sé metros de sus aleluyas. Si empiezas la primera línea de un verso de Kipling, puedes apostar con toda seguridad que yo puedo recitar el resto del poema. Estudié un glosario de Kipling en lugar de álgebra, y aprendí términos utilizados por Kipling que eran característicos de la India o la Inglaterra de su tiempo: sabía que, cuando un barco estaba *subiendo*, quería decir que estaba montando en la cresta de una ola, y que, cuando estaba *bajando*, estaba en el valle entre las olas; sabía que un *rissaldar* era el jefe nativo de una tribu de la caballería hindú; que un *bhisti* era un aguador indio; que *juldee* significaba velocidad...»

A libro abierto.
Memorias de John Huston

Por el cine han conocido muchas de sus historias quienes no tuvieron el placer de haberlas leído. Incluso historias no suyas, pero que pudieran haberlo sido, como *Tres lan-*

ceros bengalíes (1935), de Henry Hathaway. Hay una irradiación que transmite determinado espíritu literario sin necesidad de que se trate de una adaptación directa. En cuanto a las que sí son versiones de obras suyas, vamos a informar al lector cinéfilo de unas cuantas, no todas afortunadas, aunque algunas memorables.

Adaptaciones para todos los gustos

En 1923, Frank Capra empieza su carrera de director con una adaptación de Kipling: *Fultah Fisher's Board House*. El propio John Ford realizó, en 1937, una libérrima, divertida aunque edulcorada, versión del cuento *N*, integrado en el volumen *We Willie Winkie* (título también de película), cambiando el protagonista infantil masculino por una niña, que interpretó Shirley Temple. Cabe señalar la anécdota de que a Graham Greene, cuando era crítico de cine, le valió su crítica de... *Winkie* una

demanda judicial de Shirley Temple y un serio tropiezo en su carrera periodística.

También, en 1937, se llevó al cine *Captains courageous*, el título castellano es *Capitanes intrépidos*, dirigida por Victor Fleming, con emocionantes interpretaciones de Spencer Tracy, Lionel Barrymore y Mickey Rooney. Fue un gran éxito y una película con la que hemos llorado muchos espectadores de varias generaciones.

En 1939, *Gunga Din*, divertida versión de un célebre relato de nuestro autor (luego parodiado por Blake Edwards en el comienzo de *El guateque*). La dirigió George Stevens y son destacables las caracterizaciones de Cary Grant, Douglas Fairbanks Jr. y Victor MacLaglen como los tres soldados, personajes típicos de Kipling, que en 1951 volverían a incorporar para el cine Stewart Granger, David Niven y Robert Newton, en una versión desigual, aunque simpática, dirigida por Tay Garnett. Pero no nos marchemos de este asunto sin citar al grandísimo actor Sam Jaffe, que interpretaba



La última producción de Walt Disney fue, precisamente, esta adaptación de *El libro de la selva*, estrenada en 1966. La cinta cerró una era en la estética del cine de animación.



Fotograma de *Gunga Din* (1939), dirigida por George Stevens, y con un reparto de lujo: Cary Grant, Douglas Fairbanks Jr. y Victor MacLaglen.

precisamente a Gunga Din, el héroe atípico e inolvidable.

En 1939, William A. Wellmann dirige *En tinieblas*, película basada en *The light that failed*, la primera novela de Kipling. Cabe destacar la notable interpretación de Ronald Colman en el pintor ciego protagonista, bien secundado por Ida Lupino y Walter Huston.

En 1942, Zoltan Korda como director, y su hermano Alexander como productor especialmente creativo, filman *El libro de la selva*. La imagen del actor Sabú como Mowgli queda en nuestra memoria de forma bastante indeleble.

Walt Disney —o su equipo, pues la película se estrena muerto ya Disney en 1966— ofrece otra película en dibujos animados de *El libro de la selva*. En ella se pueden escuchar canciones, como la del oso Baloo, que fueron populares entre el público infantil.

En 1950, una colorida y grata versión de *Kim*, titulada aquí *Kim de la India*. El director es Victor Saville y sus intérpretes principales, Dean Stockwell, como el chaval anglo-indio, y Errol Flynn, en un rejuvenecido Mahbub Alí.

La mejor película

En 1975, John Huston rueda la que posiblemente sea hasta hoy la mejor película sobre texto de Kipling: *El hombre que pudo reinar*, basada en el relato *El rey de Kafiristán*. Una interpretación espléndida de Sean Connery y Michael Caine, en los personajes para los que Huston había pensado en Humphrey Bogart y Clark Gable. La muerte de cada uno de ellos le hizo dar carpetazo al proyecto por dos veces. Finalmente, consiguió realizarlo con el reparto que conocemos. Y, además un excelente Christopher Plummer, interpretando al propio Kipling, en una inteligente composición que subraya la pertenencia a la masonería del autor, aquí convertido, gracias a Huston, en su propio personaje. ■

*Juan Tébar es escritor.

Nota

El artículo está extraído del Apéndice aparecido en la edición de *El libro de la selva* (Anaya, 1995).